



攜手並肩

2016

December 25

**Be Strong and
Courageous**



Together!

剛強壯膽

約書亞 Joshua 1:1-9



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

100 Livingston Avenue, New Brunswick, NJ 08901

Tel/Fax: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會聖誕節特別禮拜程序
Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church
Christmas Worship Service Order

司會: 王雅雅長老 /Christine Su 長老
Prisider: Elders YaYa Lee /Christine Su
證道 Preacher: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang
司琴 Organist: 陳政麗女士 Ms. Mei-Li Chen

1:00pm

December 25, 2016

序樂 (Prelude) 「He is Born」 手鐘樂團 Handbell Choir

點燭 (Lighting Advent Candles)

點燭者(Candle lighting by): Adelle Cheng & Family

點蠟燭 (Candle Lighting) :

We have watched, we have waited in hope, light the first candle; for peace, light the second candle; in joy, light the third candle; with love, light the fourth candle. Now our redemption draws near! The Christ candle is lit.

既已經注目看，也已經在盼望中等待，今點這第一枝蠟燭；為著和平，來點這第二枝的蠟燭；在喜樂中，點這第三枝蠟燭；閣用愛心，點燻這第四枝的蠟燭。今既的救贖已經近了！主基督的蠟燭也點燻。

宣告 (Proclamation) :

For a child has been born for us; a son is given to us; authority rests upon his shoulders; and he is named "Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. "

因為有一個嬰仔已經為咱來出世；有一個子賞賜咱；權柄落在伊肩頭上；伊的名稱做「奇妙謀士、全能的上帝、永遠佇啲的父、和平的人君」。

唱詩* (Hymn Singing*)

會眾 Congregation

Hymnal #41 「O Come, All Ye Faithful」

新聖詩 #69 「請來，忠誠信徒」

兒童時間(Children's Time)

Rev. Katie Mulligan

平安禮(Passing of Peace)

讀經 (Scripture Reading)

Isaiah 9:6-7

以賽亞 9:6-7 (舊約:藍 p755, 紅 p876, 棕 p876)

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

讚美 (Praise)

聖歌隊 Choir/樂團 Orchestra

Arr. by: Jay Rouse

「**Lo, How a Rose E'er Blooming**」

Lo, how a Rose e'er blooming from tender stem hath sprung!
Of Jesse's lineage coming as saints of old have sung.
It came a floweret bright, amid the cold of winter,
when half-spent was the night.

Isaiah 'twas foretold it, the Rose I have in mind;
with Mary we behold it, the virgin mother kind.
To show God's love aright she bore to us a Savior,
when half-spent was the night.

Of the Father's love begotten, ere the world began to be,
He is Alpha and Omega, He the source, the ending He,
Of the things that are, that have been, and that future years shall see,
evermore and evermore!

Lo, how a Rose e'er blooming from tender stem hath
Evermore and evermore! Evermore!

讀經 (Scripture Reading)

Luke 2:8-15

路加 2:8-15 (新約:藍 p65, 紅 p 93, 棕 p 93)

讚美 (Praise)

聖歌隊 Choir/樂團 Orchestra

Words & Music by: Victor C. Johnson

「**Run, Shepherds!**」

Run, shepherds, run and see the Baby!
Run, Shepherds to Bethlehem!
Run, shepherds, run and see the Baby,
see the Baby born, the Great I AM! (2x)

There's a star in the east on Christmas morn.

It will lead to the place where the Savior's born.

If you take good heed to the angel's words, you'll forget your flocks,
you'll forget your herds.

讀經 (Scripture Reading)

Matthew 2:9-12

馬太 2:9-12 (新約:藍 p2, 紅 p3, 棕 p3)

「 See Amid The Winter's Snow 」

Alleluia. Alleluia.

See amid the winter's snow, Born for us on earth below,
See the tender Lamb appears, Promised from eternal years.

[Refrain]: Hail, thou ever-blessed morn!
Hail, redemption's happy dawn! Sing through all Jerusalem,
"Christ is born in Bethlehem."

Lo, within a manger lies He who built the lofty skies;
He, who, throned in light sublime,
sits amid the cherubim.[Refrain]

Sacred infant, all divine, what a tender love was Thine,
Thus to come from highest bliss,
down to such a world as this.[Refrain]

Alleluia!

代禱 (Prayer of Intercession)
讀經 (Scripture Reading)

黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

John 1:1-14

約翰 1:1-14 (新約:藍 p104, 紅 p145, 棕 p145)

信息 (Sermon)

黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

「 Merry Christmas 」

「 聖誕快樂 」

奉獻 (Offertory)

As we see the promise of God come to fruition through an affirmation of faith and devotion of Mary, let us affirm our faith and devotion through the giving of our tithe and offering.

當咱通過信仰上的確認以及瑪麗亞的忠心，來看著上帝的應允得著實現之時，咱會當藉著十一奉獻來肯定咱的信心與忠誠。

回應詩歌* (Offertory Response*)

「Doxology」 E#59, 台#386

會眾 Congregation

E#592: "Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heav'nly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost!"

台#386: 「天下萬邦、萬國、萬民，敬拜上帝，父、子、聖神，謳唎三位一體上帝，尊名流傳直到萬世。阿們。」

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

歡迎與介紹 (Welcome and Introduction)

唱詩* (Hymn Singing*)

會眾 Congregation

Hymnal #31 「Hark! The Herald Angels Sing」

新聖詩 #55 「著聽天使的吟講」

讀經 (Scripture Reading)

Luke 2:4-7

路加 2:4-7 (新約:藍 p65, 紅 p93, 棕 p93)

讚美 (Praise)

聖歌隊 Choir/樂團 Orchestra

Arr. by: Rene Clausen

「O Holy Night」

O Holy night, the stars are brightly shining,
it is the night of the dear Savior's birth;
Long lay the world in sin and error pining,
till He appeared, and the soul felt it's worth.
A thrill of hope, the weary world rejoices,
for yonder breaks a new and glorious morn:
Fall on your knees, O hear the angel voices!
O night divine, O night when Christ was born.
O night, O holy night, O night divine.

Led by the light of faith serenely beaming,
with glowing hearts by His cradle we stand.
Led by a star, above them brightly gleaming,
appeared the wise men from far Eastern land.

The King of Kings lay in a lowly manger,
to us this day is born to be our God;
Fall on your knees, O hear the angel voices, O night divine,
O night when Christ was born. O night divine!

讀經 (Scripture Reading)

Luke 2:16-20

路加 2: 16-20 (新約:藍 p66, 紅 p93, 棕 p93)

讚美 (Praise)

聖歌隊 Choir/樂團 Orchestra

Arr. by: Joseph M. Martin

「A Joyful Gathering」

Joy to the world, the Lord is come.
Let earth receive her King.

Let every heart prepare Him room, and heav'n and nature sing,
and heav'n and nature sing, and heav'n and heav'n and nature sing.

Joy to the earth, the Savior reigns. Let all their songs employ;
while fields and floods, rocks, hill and plains repeat the sounding joy,
repeat the sounding joy, repeat, repeat the sounding joy.

Infant holy, Infant lowly, for His bed, a cattle stall;
oxen lowing, little knowing,
Christ the Babe is Lord of all.

Swift are winging, angels singing, noels ringing, tidings bringing:
"Christ the Babe is Lord of all."

Silent night, holy night! All is calm,
all is bright round yon virgin mother and Child.
Holy Infant, so tender and mild, sleep in heavenly peace.
Sleep in heavenly peace.

Silent night, holy night! Shepherds quake at the sight.
Glories stream from heaven afar.
Heav'nly hosts sing, "Alleluia! Christ the Savior is born!
Christ the Savior is born!"

The first Noel, the angel did say,
was to certain poor shepherds in fields where they lay;
In fields where they lay keeping their sheep,
on a cold winter's night that was so deep.
Noel, Noel, Noel, Noel, born is the King of Israel.

祝福差遣* (Charge and Benediction*) 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang
阿們頌* (Amen*) 新聖詩 # 643 (E. hymnal #586)

殿樂 (Postlude)

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

每日讀經 (12/25/16-12/31/16) :

日期	經節	思考問題
12/25	彼得前書 1:17-23	對你來說，"由不朽壞的種子得重生"是什麼意思?
12/26	以賽亞 42:1-9	當神的靈賜給你時，會發生什麼事?
12/27	詩篇 29	你如何聽見神的聲音?
12/28	使徒行傳 10:34-43	作主耶穌的見證人，是什麼意思?
12/29	詩篇 116:1-3, 10-17	你幾時曾經呼求主的名?
12/30	使徒行傳 2:36-41	你曾聽過什麼扎心的故事?
12/31	自選	神要求我們要如何"攜手並肩、剛強壯膽"?

小會公告:

1. 請留意! 本會將於 2017 年 2 月底遷移到 Hillsborough. 從 3 月第一主日起, 將開始在 Hillsborough 長老教會(HPC)的禮拜堂做禮拜, 主日聚會時間目前沒有變更。HPC 的地址是 770 US-206, Hillsborough Township, NJ 08844.
2. 即日起教會開始清點財物以準備遷移, 預計在年底以前完成清點, 過年後可以做進一步的工作。以下是小會所指派負責人名單, 若能夠幫忙或有任何相關問題與意見, 請和各部門負責人聯繫, 謝謝!
廚房: 黃晉文; 聖歌隊: 陳美雲; 台語禮拜: 王雅雅
手鐘: 陳玫瑰; 圖書館: 陳蓓蓉; SKY: Christine Su
教會辦公室: 楊英才, 陳叔承, 張文傑
Hilok/TKC/兒童主日學: 許史青; 儲藏室/運動: Darren Ochs
3. 為整頓擴建 HPC 教堂, 小會召集了整建委員會(Building Renovation Committee)及整建設計委員會(Building Design Committee). 會員名單如下。整建委員會: 張文傑, 張雅清, 陳叔承, 劉怡和, Jack Tsai (此外尚有 2 名 HPC 成員).
整建設計委員會: Claire Ochs, 謝慶賢, 陳美雲.

消息報告:

1. 各位兄姊聖誕快樂! 歡迎禮拜後上樓一同享用 Potluck 聚餐並慶祝聖誕。
2. 今天成人主日學, 因聖誕主日 Potluck 聚餐, 暫停一次!
3. 年終將近, 請各部門趕緊提出請款, 以便結算。此外, 如果您有特別奉獻, 也煩請在 12 月底前交給教會。
4. 請各部門長執、同工及團契會長在 12/31/2016 (六) 以前將 2016 年度報告和 2017 年度計劃 e-mail 到教會辦公室 (tafpc@tafpc.org)。越早越好, 謝謝合作!!
5. "Elijah's Promise Soup Kitchen" 徵求每月第一週六(11am-2pm)義工, 願意服事的兄姐請與蓓蓉長老或 Darren Ochs 長老聯繫。
6. 浪人留宿(Homeless shelter)徵求志願幫忙者, 時間是明年 1/15-1/21, 有意服事者請到圖書館旁的 PCNB 公佈欄登記。
7. 家庭團契與 TKC 計劃在 1/14/17(六)在 Fellowship Hall 舉辦一聯誼活動, 10am-3pm. 除了沒有錦標的桌球鍛煉外, 還有其他餘興節目, 例如做甜點、包餃子等。因有午餐供應, 請要參加者在 1/12 前向怡和兄, 文義兄, Mandy/Jessy 報名。

主內交通與代禱:

1. 請為本會整建教堂和遷移迫切禱告, 求主來帶領。也為本會新舊教牧長執同工代禱, 求主加添智慧及恩典!
2. 請持續為俊彥兄代禱, 求主醫治, 早日復原!
3. 請繼續為謝敏川牧師膽囊摘除手術後的復原代禱。謝謝!

生活充實俱樂部：

1. 12/28 林茂清先生 "On This Day: In 1582, October 5 Never Happened, A brief history of calendar"

聖工分配：

	本 週 (12/25/2016)	下 週 (1/1/2017)
招 待	劉麗玲 蘇英世	林繼義 吳曼麗
司 琴	陳政麗	陳政麗
司 會 / 報 告	王雅雅 Christine Su	王雅雅
司 獻	賴文義 劉麗玲 蘇添貴 陳叔承	許毓升 李昭瑩 洪潔君 吳建勳
來 賓	吳建勳	林茂清
錄 影	陳毓盛	陳毓盛
清點奉獻	廖愛信 Wilson Young	林珍珠 余秀美
茶 點	Potluck 聚餐	鄧梅英
整 理	邱瀚賢 羅浚哲 劉怡和 林繼義	SKY 林主中
育 嬰	阮怡青	黃再蘭
值日長執	王雅雅 賴文義	王雅雅 吳建勳

出席與奉獻 (12/18/2016)：

台語禮拜	出 席	112 人	奉 獻	\$1,5284.00
英語禮拜	出 席	N/A	奉 獻	\$116.00
特別奉獻	建 堂	\$100.00	感 恩	\$200.00

教會行事表：

	聚 會 項 目	時 間	主 理 (12/25/16)	主 理 (1/1/17)	地 點
日	主日 早禱會	11:00am- 11:30am	林茂清	暫停	Basement Room 3
日	聖歌隊 練習	11:30 am- 12:45 pm	沈新欽	沈新欽	Basement Room 9
日	主日 禮 拜	1:00pm- 2:15pm	黃景彬	謝敏川	Sanctuary
日	成人 主日學	2:45pm- 4:30pm	慶祝聖誕	林茂賢	Friendship Hall /Chapel
日	TKC	2:45pm- 4:30pm	慶祝聖誕	自由活動	Friendship Hall
日	Hand Bell	2:45pm- 4:30pm	慶祝聖誕	新年假期	Friendship Hall